

I. ЭВОЛЮЦИЯ ДИСКУРСИВНОЙ ТИПОЛОГИИ В СОВРЕМЕННОМ СОЦИУМЕ

Е.В. Беспалова (Россия, Самара)

КОНЦЕПТОСФЕРА «NATUR» В СОВРЕМЕННОМ ОХОТНИЧЬЕМ ДИСКУРСЕ ГЕРМАНИИ

В статье описывается взаимодействие концепта NACHHALTIGKEIT с концептосферой NATUR на материале текстов охотничьих сайтов Германии. На примере разных типов текстов рассматриваются тематические области «изучение природы» и «разумное природопользование».

Ключевые слова: *концептосфера, концепт, вербализация, взаимодействие концептов.*

Введённый академиком Д.С. Лихачёвым термин «концептосфера» понимался им как совокупность концептов нации, образованная всеми потенциями концептов носителей языка [Лихачёв 1993: 5]. Согласно определению З.Д. Поповой и И.А. Стернина, концептосфера – это область знаний, составленная «из концептов как её единиц» [Попова, Стернин 2010: 35]. Концептосфера носит упорядоченный характер, так как концепты, её образующие, «по отдельным своим признакам вступают в системные отношения сходства, различия и иерархии с другими концептами» [Попова, Стернин 2010: 36], что естественным образом объясняется стремлением к категоризации и упорядочиванию предметов мысли. Помимо общей концептосферы того или иного социума, когнитологи выделяют также групповые и индивидуальные концептосферы [Попова, Стернин 2010: 37].

В данной статье концептосфера NATUR будет рассмотрена как групповая, то есть как концептосфера охотничьих сообществ. Речь пойдет о том, как концептосфера NATUR представлена на сайтах союзов охотников Германии. Предметом исследования выступают способы вербализации компонентов концептосферы:

способы объективации и особенности функционирования концептуальных полей TIERE и LANDSCHAFTEN, входящих в концептосферу NATUR. Особый исследовательский интерес для нас представляет вопрос взаимодействия концептов разных уровней. Гипотеза исследования состоит в том, что концепт устойчивого развития (NACHHALTIGKEIT) присутствует в дискурсе современных охотников и влияет на смысловое наполнение концептосферы NATUR и тем самым на её развитие.

Материалом исследования послужили сайты федерального и локального уровня: сайт союза охотников Германии [Deutscher Jagdverband] и сайт союза охотников Баварии [Bayerischer Jagdverband]. Тексты и материалы, представленные на сайтах, относятся к разным сферам деятельности современных охотников и репрезентируют разные функциональные стили: документы, касающиеся законодательных основ охотничьей практики; документы, фиксирующие принципы членов сообщества; рекламные буклеты охотничьих Союзов; научные статьи и результаты научных исследований; программы и материалы научных конференций, посвящённых вопросам охоты; видеорепортажи о проектах охотников; учебные и дидактические материалы и др.

Главной идеей, объединяющей, на наш взгляд, все материалы сайтов, является идея устойчивого развития. Концепт NACHHALTIGKEIT вербализуется в языке единицами *Nachhaltigkeit*, *Zukunftsfähigkeit*, *nachhaltig*, *nachhaltige Entwicklung* и означает принцип ведения хозяйства, ориентированный на долговременное и устойчивое использование ресурсов. «Для достижения устойчивого развития защита окружающей среды должна составлять неотъемлемую часть процесса развития и не может рассматриваться в отрыве от него» [Декларация ООН 1972]. Список самых частотных коллокаций лексемы *Nachhaltigkeit* содержит такие единицы как *Generationengerechtigkeit*, *Ökologie*, *ökologisch*, *Leitbild*, *Geschäftsmodell*, *Ressourcenschonung*, *Umweltschutz* [DWDS], а лексемы *nachhaltig* – *Wirtschaften*, *Erholung*, *Bewirtschaftung*, *Forstwirtschaft* [DWDS]. Таким образом, результаты обращения к корпусным данным немецкого языка показывают связь декларируемых принципов и целей современного хозяйствования с идеями заботы об экологии, сохранении ресурсов вообще и с реализацией этих принципов в сфере лесного хозяйства в частности.

Современные охотники Германии взаимодействуют с областью лесного хозяйствования и оказываются, таким образом, вовлечёнными в сферу влияния концепта NACHHALTIGKEIT. Интересно, что концепт JAGD вследствие этих процессов также претерпевает развитие. Об этом свидетельствуют, например, значения лексемы *Jagd: das Aufsuchen, Verfolgen und Erlegen des Wildes; Verfolgung, Hetze; Veranstaltung zum Zweck des Jagens; Gesamtheit der am Jagen Beteiligten; wildreicher Bezirk, in dem das Jagen erlaubt ist* [DWDS], в семантике которых идеи хозяйствования и охраны природы отсутствуют.

Рассмотрим материалы сайтов, касающиеся определения принципов деятельности и целей современных охотничьих сообществ. Концепт NACHHALTIGKEIT проявляется, в первую очередь в том, как современные охотники понимают свою деятельность. Из следующих далее контекстов федерального сайта видно, что охота в современной Германии тесно связана с охраной природы: природное разнообразие является основным условием охотничьей деятельности (1), охотники берут на себя реализацию конкретных природоохранных задач, многие охотничьи Союзы являются признанными природоохранными объединениями (2), именно у охотников, непосредственно работающих на местности, есть возможность осуществления разнообразных прикладных, практических природоохранных мероприятий, связанных с обеспечением условий кормёжки или спаривания для животных (3, 4), что в свою очередь гарантирует сохранение их популяций.

(1) *Jagd und Naturschutz sind fest miteinander verbunden – ohne eine intakte, artenreiche Natur ist Jagd nicht möglich.* [Deutscher Jagdverband].

(2) *„Jäger übernehmen echte Naturschutzaufgaben, von daher sind die meisten Landesjagdverbände ... anerkannte Naturschutzvereinigungen.“* [Deutscher Jagdverband].

(3) *„Jäger haben die Möglichkeit zum flächendeckenden Naturschutz.“* [Deutscher Jagdverband].

(4) *„Ihre Stärke liegt im angewandten, praktischen Naturschutz. Dazu zählt z. B. die Einrichtung von Ruhezone oder die Schaffung von Äsungs- und Deckungsflächen für das Wild.“* [Deutscher Jagdverband].

Союз охотников Баварии уже в своём названии содержит отсылку к идее охраны природы (*Bayerischer Jagdverband e.V. anerkannter Naturschutzverband*), задачи и установки членов Союза явно нацелены на сохранение природных ресурсов: охота ориентирована на охрану природы и сохранение видов (5); виды животных, на которых разрешена охота, определяются в соответствии с идеей устойчивого природопользования (6); своей деятельностью охотники обеспечивают некий баланс между животным и растительным миром (7).

(5) *Jagd orientiert sich an Natur- und Artenschutz.* [Bayerischer Jagdverband].

(6) *Wir bejagen nur Wildarten, deren Bestandsgröße eine nachhaltige Nutzung erlaubt oder deren Bejagung aus Natur- und Artenschutzgründen erforderlich ist.* [Bayerischer Jagdverband].

(7) *Zwischen Wildbeständen und ihren Lebensräumen stellen wir ein ausgewogenes Verhältnis her.* [Bayerischer Jagdverband].

Сообщества охотников современной Германии определяют свою деятельность, в том числе, и как природоохранную, и оказывают тем самым вовлечёнными в экологический дискурс, публикуют на своих сайтах материалы разных жанров, обсуждающие природоохранную проблематику.

Выделяемые нами крупные концептуальные поля могут быть обозначены лексемами общей семантики (*Tiere – Landschaften*). Примеры вербализаций могут относиться к профессиональной охотничьей лексике (*Wild, Wildbestand, Großraubwild, Schalenwild*), общей лексике (*Wälder, Wiesen*), терминологии (*Lebensraumkorridor*). Необходимо отметить, что среди языковых средств, входящих в номинативное поле концепта, З.Д. Попова и И.А. Стернин наряду с прямыми и производными номинациями, контекстуальными синонимами, метафорическими номинациями, свободными словосочетаниями и проч. называют и тематические тексты, рассказывающие о содержании концепта [Попова, Стернин 2010: 69-70]. Далее мы рассмотрим типы текстов, в которых раскрывается концепт NATUR, получая под влиянием концепта NACHHALTIGKEIT новые черты.

Идея устойчивого развития имманентна следующим сферам взаимодействия охотничьих сообществ с природой: изучение, ра-

зумное использование, передача опыта, законодательное урегулирование. Остановимся на первых двух сферах.

К сфере «изучение» мы относим такие типы текстов как Bestandserhebungen, wissenschaftliche Berichte, Präsentationen der Wissenschaftler, Materialien der Konferenzen. Основная функция этих текстов – сообщение достоверной точной информации профессиональному сообществу. Так исследования о точном составе и численности видов животных публикуются в рамках проекта охотников WILD „Wildtier-Informationssystem der Länder Deutschlands“ (WILD), запущенного в 2001 году с целью учета разных видов дичи и разработки стратегий их сохранения [Deutsches Jagd Lexikon]. Отчёт о подготовке и проведении проекта по созданию на всей территории Германии связанных между собой благоприятных ареалов обитания видов (*Lebensraumkorridore für Mensch und Natur*) [Bayerischer Jagdverband] содержит подробные данные о ландшафтах и животном мире по федеральным землям (*Biotopkomplexe, Waldschutzgebiete mit Entwicklungsbedarf, Suchräume für die Entwicklung von Bergwiesen, Lebensraum für Weißstorch und Wiesenvögel*) [Bayerischer Jagdverband]. Программа и материалы конференции, посвящённой волкам как виду, полностью исчезнувшему в 19 веке с территории Германии и вернувшемуся в последние годы. Основной спектр вопросов касается контроля за ситуацией со стороны учёных-биологов, охотников и организаций по охране природы. В следующих контекстах объективируются такие признаки концепта WOLF как среда обитания (8), взаимодействие с добычей (9), влияние человека на популяцию (10).

(8) *Was sind geeignete Lebensräume für Wölfe?* [Deutscher Jagdverband].

(9) *Wie werden sich die Wölfe bei der Verknappung ihrer Beutetierarten verhalten?* [Deutscher Jagdverband].

(10) *Welche Vorstellungen sind denkbar, wenn die Wolfspopulation reguliert werden muss?* [Deutscher Jagdverband].

Для сферы «разумное взаимодействие с природой» релевантны типы текстов Steckbrief, описания природоохранных мероприятий и проектов. Steckbrief – это краткая информация о видах дичи, содержащая сведения о том, разрешена ли охота на данный вид или нет (*Jagdbare Wildtiere, Nichtjagdbare Wildtiere*), сведения

о размерах, весе, особенностях, численности популяции и проч. Так информация о благородном олене (*Rotwild*) содержит сведения о численности (*unsere größte heimische freilebende Wildart, ca. 90. 000 Stück*), изменении среды обитания (*früheres Steppentier, reiner Waldbewohner*), метафорическое наименование (*König der Wälder*) и упоминание об организации охотниками зимних кормушек (*Rotwild an der Futterkrippe*) [Deutscher Jagdverband]. Сайты охотничьих сообществ регулярно публикуют информацию об успешных природоохранных проектах и премиях. Следующие контексты информируют о проекте по защите биотопа (11), в ходе которого охотники земли Северный Рейн-Вестфалия успешно взаимодействовали с природоохранными организациями и добились улучшения природной среды на территории в 5000 м².

(11) ***LJV Nordrhein-Westfalen: Biotophegepreis 2014 geht an Solinger Jäger. In Kooperation mit Tierschutz- und Naturschutzvereinen vor Ort ist es den Solinger Jägern gelungen, ein Netzwerk aus Verbündeten für Natur- und Artenschutz zu knüpfen. Ein Aufforstungsprojekt auf einer 5.000 Quadratmeter große Wiese gewann den Biotophegepreis 2014.*** [Deutscher Jagdverband].

Другой проект был направлен на защиту вида „луговой лунь“ (12), мероприятия с участием охотников имели целью поддержание численности вида.

(12) ***LJV Schleswig-Holstein: Erfolgsprojekt Wiesenweihenschutz. Bodenbrüter wie die Wiesenweihe brüten normalerweise im Schilf oder Röhricht. In Deutschland müssen sie jedoch häufig auf intensiv genutzte, monotone Wiesen und Äcker ausweichen. Jäger in Schleswig-Holstein engagieren sich, indem sie Gelege vor der Mahd aufsuchen und Beutegreifern reduzieren.*** [Deutscher Jagdverband].

Проведённые наблюдения позволяют сделать следующие выводы. В дискурсе современных охотничьих сообществ Германии концепт NACHHALTIGKEIT активно взаимодействует с концептосферой NATUR. Более того, влияние первого концепта является определяющим. Результатом такого влияния можно назвать изменение смыслового наполнения смежных концептов (JAGD, JÄGER). Влияние проявляется в текстах разнообразной тематики. Экологическую проблематику включают тексты научной и специальной направленности, тексты рекламного характера, материалы

для прессы и др. Охотники как профессионально-социальная группа позиционируют себя активными, деятельными, настоящими защитниками природы, взаимодействуют с природой непосредственно, изучают её, осуществляют разнообразные проекты природозащитного характера, взаимодействуют с учёными, аграриями, защитниками природы.

Литература

1. Декларация ООН 1972 – *Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию*. [Электронный ресурс]. Код доступа: http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/riodecl.shtml. Дата обращения: 30.10.2016.
2. Лихачёв Д.С. Концептосфера русского языка // Изв. РАН – СЛЯ – 1993. № 1. С. 3-9.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток–Запад, 2010. – 314 с.
4. Bayerischer Jagdverband. [Электронный ресурс]. Код доступа: <https://www.jagd-bayern.de/bjv-verband.html>. Дата обращения: 14.08.2018.
5. Deutscher Jagdverband. [Электронный ресурс]. Код доступа: <https://www.jagdverband.de>. Дата обращения: 14.08.2018.
6. Deutsches Jagd Lexikon. [Электронный ресурс]. Код доступа: <http://deutsches-jagd-lexikon.de>. Дата обращения: 14.08.2018.
7. DWDS – Wörterbuch. [Электронный ресурс]. Код доступа: www.dwds.de. Дата обращения: 20.11.2018.

E.V. Bespalova (Russland, Samara)

KONZEPTOSPHÄRE *NATUR* IM MODERNEN DEUTSCHEN JÄGERDISKURS

Der Beitrag widmet sich dem Zusammenwirken des Konzepts NACHHALTIGKEIT und der Konzeptosphäre NATUR in den Texten auf den Seiten der Jägerverbände Deutschlands. Am Beispiel verschiedener Texttypen werden Themenbereiche „Untersuchung der Natur“ und „vernünftige Naturnutzung“ analysiert.

Schlüsselwörter: *Konzeptosphäre, Konzept, Verbalisierung, Zusammenwirken der Konzepte.*